

横浜ピジン日本語

1. 形成された社会的・歴史的背景
2. 起点言語(上層言語 superstrate、基層言語 substrate、傍層言語 adstrate)
3. tertiary usage (第3者同士の使用)
4. 文法的単純化
5. 語彙の極端な削減
6. ^{じょうご} 畳語(二重化)
7. 多義語化
8. 「説明的言い回し」^{E-nes}
9. スタイルの減少^{D-kans}
10. 内容形態素しか生き残らない(機能形態素)
11. 語彙供給言語
12. 基層言語の影響(語順、意味範疇^{はんちゆう}など)

クレオール日本語

Taiwanese Creole-Japanese

1. taberu mo gohang anta. あなた, ご飯食べた?
Have you eaten?
2. anta wakaru are icu ngasal kuru no? あなたは彼がいつ家に来るか分かる?
Do you know when she/he is coming to the house?
3. wasi ski are ni. 私は彼が好き!
I like him/her.
4. wasi sensey cigo. 私は先生じゃない。
I am not a a teacher.
5. seto cigo no ninggen, maye koy. 生徒と違う人間, 前へ来い。
Those who are not students, come to the front.
6. are lela ga sensey cigo. 彼は先生じゃなかった。
She/he was not a teacher.
7. aci lela gago cigo. あそこは学校じゃなかった。
That was not a school.

- ^{しゅせつ}主節 principal, independent clause
- ^{じゅうぞくせつ}従属節 subclause, dependent clause
(embedded clause、埋め込み)
- universal grammar 普遍文法、language
instinct 本能

クレオール日本語

1. waha ski zibun ni (私は彼が好きだ。)
2. waha to koko ngasal cisal teru (私と兄は家で遊んでいる。)
3. kore ga nani? (これは何?)
4. Waha maynici aruku te ngasal iku. (私は毎日歩いて家に行く。)

「透明性が高い」「分析的」

transparent, analytical

簡月真、真田信治(2011)真田信治、簡月真 (2008)

クレオール日本語

1. wasi kino tayhoku ikanay / * ikang. (私は昨日台北へ行かなかった。* 私は昨日台北へ行かない。)
2. wasi asta tayhoku * ikanay / ikang. (私は明日台北へ行かない。)
3. are welung korosanay / * korosang. (彼は鶏を殺さないく殺していないことを知っている。)
4. are welung * korosanay / korosang. (彼は鶏を殺さんくこれからのことで、推測だが。)

nay = 「既然の事態・行為」 ng = 「未然の事態・行為」

クレオール日本語(語彙)

語彙の削減による多義語化

宜蘭クレオール	日本語	アタヤル語
otoko	おとこ(男)	likuy
otoko	おっと(夫)	likuy
otoko no hoying	おすいぬ(雄犬)	likuy hoying
otoko no welung	おんどり(雄鶏)	ti-ngan welung
otoko no biyak	おすの猪	tohok biyak